



זוהר היומי

זוהר דברים – דף רפ"ז ע"א

פרשת האזינו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רפ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּאֵן אֶתֶר הָיָא. אֱלֹא אֵלִין אֲבִהֶתִין דְּאֶמְרָן. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, דָּא יוֹבְלָא. רַבִּי אַבָּא אָמַר, כֹּלָא שְׁפִיר, אֱלֹא אֵלִין אֲבִהֶן דְּקֶאֱמְרָן, אֵלִין אֵינּוֹן ג' גְּוֹנִי, דְּמִתְחַבְּרִין בְּתַפּוּחַ.

תרגום לעברית

הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּמוֹ תַּפּוּחַ, כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל כְּמוֹ שׁוֹשְׁנָה. שְׂכָךְ אִמְרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, (שִׁיר הַשִּׁירִים ח) תַּחַת הַתַּפּוּחַ עוֹרְרִתִּיהָ. תַּחַת הַתַּפּוּחַ - בְּאִיזָה מְקוֹם זֶה? אֱלֹא אֵלֹו הָאֲבוֹת שְׁאֶמְרָנוּ. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, זֶה יוֹבֵל. רַבִּי אַבָּא אָמַר, הַכֹּל יָפָה, אֱלֹא אֵלֹו הָאֲבוֹת שְׁאֶנּוּ אוֹמְרִים, אֵלֹו הֵם שְׁלֹשָׁה גְּוִנִים שְׁמִתְחַבְּרִים בְּתַפּוּחַ.

טקסט הזוהר

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, בְּאֵן אֶתֶר אֶתְכַלִּילַת כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוֹשְׁנָה. בְּאֵינּוֹן נְשִׁיקִין דְּרַחֲימוּתָא, דְּאֶתְדַּבְּקַת בְּמִלְכָּא עֲלָאָה, נְטִלָה תִּירִי שׁוֹשְׁנִים, כְּמָה דְּאֶת אִמְר (שִׁיר הַשִּׁירִים ה) שְׁפִתוֹתֵיו שׁוֹשְׁנִים. וּבְגִין כֶּךָ אִמְרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, (שֵׁם א) יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ. (כְּמָה דָּאֵת אִמְר (בְּרֵאשִׁית מֵא) וְעַל פִּיךָ יִשְׁק כָּל עַמִּי) בְּגִין דְּאֶתְכַלִּילַת בְּשׁוֹשְׁנִים, בְּתִירִי שְׁפִוֹן דִּילִיָּה.

רבי יצחק אומר, באיזה מקום נכללת כנסת ישראל? בשושנה. באלו הנשיקות של אהבה שנדבקות במלך העליון, לוקחת שתי שושנים, כמו שנאמר (שם ה) שפתותיו שושנים. ומשום זה אמרה כנסת ישראל, (שם א) ישקני מנשיקות פיהו (כמו שנאמר (בראשית מא) ועל פיך ישק כל עמי), משום שנכללת בשושנים בשתי שפתים שלו.

טקסט הזוהר

רבי יהודה אומר, קודשא בריך הוא שמים אקרי. ובגין דאקרי שמים, כל אינון רקיעין דאתכלילן בשמא דא, (ס'א שבעה אינון דכד מתחברן וכו') כד מתחברן כחדא, אקרו שמים, ואקרו שמא דקודשא בריך הוא. מאן אינון רקיעין. שבעה אינון.

תרגום לעברית

רבי יהודה אומר, הקדוש ברוך הוא נקרא שמים, ומשום שנקרא שמים, כל אלו הרקיעים שנכללים בשם זה, (שבעה הם שכאשר מתחברים וכו') כאשר מתחברים כאחד, נקראים שמים, ונקראים שם של הקדוש ברוך הוא. מה אלו הרקיעים? שבעה הם.

טקסט הזוהר

כמה דתנינו, וילון, רקיע, שחקים, זבול, מעון, מכון, ערבות. ובאגדתא דבי רב המנונא סבא, הכי תנינו. רבי יצחק אומר, הני ברייתא דבי רב המנונא סבא הכי, וסגיאין אינון בכל הני גוונים. כמה דתנינו, אומר רבי שמעון, תנינו באינון ברייתא, (ס'א דלבר) דלגבי דכל הני שבעין פתרון דמלכא. לקבליהון שוויין ז' רקיעין, וז' ככביא דרהטין ואזלין, וקרי לון שמקון בשמקון. ואף על גב דשוויין כלהו כסאי דרקיעין, דשבעה ככביא, שבתאי, צדק, מאדים, חמה, נוגה, כוכב, לבנה. ושויין אליון לקביל אליון, בכסויא דמליון. לגבי אינון דכתיב, (ישעיה מז) יעמדו נא ויושיעוך הוכרי שמים החוזים בככבים. כלהו מלין מתכפין, ואף על גב דלאו אורחי דאורייתא. ואנן פתר אורחין

דְּאוֹרֵייתָא קָא אַזְלִינָן, כְּמָה דְּכְתִיב, (בראשית כו) וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כְּשֵׁמוֹת אֲשֶׁר קָרָא לָהֶן אֲבִיו, כְּמָה דְּמִלִּיל קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אַזְלִינָן, וּבְהִדִּיה אַזְלִינָן, כְּמָה דְּכְתִיב, (דברים כח) וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָּיו.

תרגום לעברית

כְּמוֹ שְׁלַמְדָנוּ, וִילּוֹן, רְקִיעַ, שְׁחָקִים, זְבוּל, מְעוֹן, מְכוֹן, עֲרֻבוֹת. וּבְאַגְדוֹת שֶׁל יְשִׁיבַת רַב הַמְנוּנָא סָבָא כֶּה לְמַדְנוּ. רַבִּי יִצְחָק אָמַר, אֵלּוּ הַפְּרִיטוֹת שֶׁל יְשִׁיבַת רַב הַמְנוּנָא סָבָא כֶּה, וְרַבִּים הֵם בְּכָל אֵלּוּ הָאֲפָנִים. כְּמוֹ שְׁלַמְדָנוּ, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, שְׁנִינוּ בְּאֵלּוּ הַפְּרִיטוֹת (הַחִיצוֹנִיּוֹת), שְׁאַצֵּל כָּל אֵלּוּ הַשְּׂבָעִים כְּתָרִים שֶׁל הַמֶּלֶךְ, כְּנֻגָדָם יֵשׁ שְׂבָעָה רְקִיעִים וְשְׂבָעָה כּוֹכָבִים שְׂרָצִים וְהוֹלָכִים, וְקוֹרְאִים לָהֶם שְׁמוֹת כְּשֵׁמוֹתָם, וְאֵף עַל גַּב שְׁשׁוּיִם כָּלָם. כְּסָאוֹת הָרְקִיעִים שֶׁל שְׂבָעָה כּוֹכָבִים - שְׂבַתָּאִי, צָדֵק, מַאֲדִים, חֲמָה נִגְה, כּוֹכַב, לְבָנָה. וְשׁוּיִם אֵלּוּ כְּנֻגָד אֵלּוּ בְּכִסּוּי הַדְּבָרִים. אֲצֵל אֵלּוּ כְּתוּב, (ישעיה מז) יַעֲמְדוּ נָא וַיּוֹשִׁיעֶךָ הַכְּרִי שְׁמַיִם הַחַזִּים בְּכוֹכָבִים. כָּל הַדְּבָרִים נַעֲלָמִים, וְאֵף עַל גַּב שְׁאִינָם דְּרַכֵּי הַתּוֹרָה. וְאֵנּוּ אַחֲרֵי דְרַכֵּי הַתּוֹרָה אָנוּ הוֹלָכִים, כְּמוֹ שְׂכַתוּב (בראשית כו) וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כְּשֵׁמוֹת אֲשֶׁר קָרָא לָהֶן אֲבִיו. כְּמוֹ שְׁדַּבֵּר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אָנוּ הוֹלָכִים, וְעַמּוֹ הוֹלָכִים, כְּמוֹ שְׂכַתוּב (דברים כח) וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָּיו.

טקסט הזהיר

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, פְּשִׁיטִין מְלִין אֵלִין לְגַבֵּי חֲבֵרִיָּא, וְאַשְׁתְּמוּדְעָן מְלִי בְּהוּ, וְאֵף עַל גַּב דְּאַתְּפִסְיִין. אָמַר לִיה וְהָכִי תָנוּ, כְּמָה דְּאָמַר רַבִּי יְהוּדָה אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא לְקַמְנָן. וְהָכִי אוֹלִיפְנָא מַאינּוֹן בְּרִיָּיתִי, דְּתֵנָּא בְּיוֹמוֹי דְּשְׁלֵמָה מְלָכָא, קִיָּמָא סִיְהָרָא בְּאַשְׁלָמוֹתָא, וּבְאַתְרִין סְגִיָּאִין אֲשֶׁתְּמוּדְעָן מְלִי דְּאִינוֹן בְּרִיָּיתִי.

אמר רבי יוסי, פשוטים דברים אלו אצל החברים, ונודעים דברים בהם, ואף על גב שמכסים. אמר לו, וכך שנינו, כמו שאמר רבי יהודה, אמר רבי חייא לפנינו. וכך למדנו מאלו הפריתות, ששנינו, בימיו של שלמה המלך עמדה הלכנה בשלמותה, ובמקומות רבים נודעים דברים שהם פריתות.

טקסט הזהיר

אמר רבי שמעון, ארימית ידי בצלו לקדישא עלאה, דמלין אלין אתגליאו על ידי, בההוא עלמא, כמה דאתפסיאו בלבאי. ולית אנו באינון ארחין דאינון ברייתי, אורחי דאורייתא נקטינו.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, הרמתי ידי בתפלה לקדוש העליון, שדברים אלו התגלו על ידי בעולם ההוא כמו שהיו מכסים בלבי. ואין אנו באותם דרכים של אלו הפריתות, דרכי התורה אנו אוהזים.

טקסט הזהיר

תאנא אמר רבי יהודה, מאן לה רב בחכמתא כדוד מלכא, ושלמה מלכא בריה, בהאי כתרא דאשתמודע בברייתי אלין. וסיהרא קרייה דוד מלכא צדק, דהא דיליה הוא, דכתיב, (תהלים קיח) פתחו לי שערי צדק אבא בם אוֹדָה יְהוָה. שלמה מלכא הכי נמי, ואיהו אתקרי צדק, ושמשא דאתקרי בברייתי ברית, איהו אקרי משפט. ואינון כרסי יקרא דמלכא, דכתיב, (תהלים פט) צדק ומשפט מכון כסאך. צדיק וצדק הכי נמי בחד דרגא הוו. תאנא, ז' כתרין אוקמוה, תשעה אקרונו. ואפילו באינון ברייתי, שבועה רקיעין אינון תשעה הוו.

שנינו, אמר רבי יהודה, מי לך גדול בחכמה כדוד המלך ושלמה המלך בנו כפתר הזה שנודע בבריתות אלו. והלבנה, קרא אותה דוד המלך צדק, שהרי שלו הוא, שכתוב (תהלים קיח) פתחו לי שערי צדק אבא בם אודה יה. שלמה המלך כך גם, והוא נקרא צדק, והשמש שנקרא בבריתות ברית, הוא נקרא משפט, ואלו כסאות הכבוד של המלך, שכתוב (תהלים פט) צדק ומשפט מכון כסאך. צדיק וצדק כך גם במדרגה אחת היו. למדנו, שבצה כתרם בארוה, תשעה נקראים. ואפלו באלו הבריתות, שבצה רקיעים אלו - תשעה היו.

טקסט הזהר

אמר רבי שמעון, עד אימתי יקרון חברייה ביהני מלין. הא אנן בתר קודשא בריה הוא אזלינן, ואנן ידעי מלין, והא אתגלי על ידן מלה דא, מה דלא אתגלי לקדמאי. מכאן ולהלאה, כל אינון מלין, וכל אינון ברייתי, סליקו להו לאינון דלא עאלו ונפקו, ובניהון אתיין לשאלא. וכד ישאלון, יימרון חברייה, ווי לדרא דרבי שמעון בן יוחאי אסתליק מניה. אבל תא חזי מכאן ולהלאה, לא יהא דרא כדרא דא, ולא אורייתא אתגלי על חברייה.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, עד מתי יקראו החברים באלו הדברים. הרי אנו אחר הקדוש ברוך הוא הולכים, ואנו יודעים דברים, והנה מתגלה על ידינו דבר זה מה שלא נגלה לקדמונים. מכאן ולהלאה, כל אלו הדברים וכל אלו הבריתות סלקו אותם לאותם שלא נכנסו ויצאו, ובניהם באים לשאל. וכאשר ישאלו, יאמרו החברים: אוי לדור שרבי שמעון בן יוחאי יסתלק ממנו. אבל בא ראה, מכאן ולהבא לא יהיה דור כדור זה, ולא תתגלה תורה על החברים.

תא חזי, דרא בתרא דנפקו ממצרים, ידעו כלא, דהא משה גלי לון כל אינון מ' שניין דהו' במדברא, כמה דאמינא. תאנא אמר רבי יצחק, ואף משה לא גלי דא, אלא ברהווא יומא דהוה סליק מן עלמא, דכתיב, (דברים לא) בן מאה ועשרים שנה אנכי היום, ברהווא יומא ממש, ועם כל דא לא אמר, עד דיהבו ליה רשותא. דכתיב, (שם) ועתה כתבו לכם את השירה הזאת. וכד גלי, לא אמר האזינו ישראל, אלא האזינו השמים.

תרגום לעברית

בא ראה, דור אחרון שיצאו ממצרים ידעו הכל, שהרי משה גלה להם כל אותן ארבעים שנה שהיו במדבר, כמו שאמרנו. למדנו, אמר רבי יצחק, ואף משה לא גלה זה אלא באותו יום שהיה מסתלק מן העולם, שכתוב (דברים לא) בן מאה ועשרים שנה אנכי היום, באותו יום ממש. ועם כל זה לא אמר, עד שננתנו לו רשות, שכתוב (שם) ועתה כתבו לכם את השירה הזאת. וכאשר גלה, לא אמר האזינו ישראל, אלא האזינו השמים.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רפ"ז ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

אמר רבי יוסי, כתיב את השירה, וכי שירה אקרי. אמר רבי יצחק שירה ודאי, מה

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, כתוב את השירה, וכי שירה נקראת? אמר רבי יצחק, שירה ודאי. מה שירה נמשכה ברוח הקדש ממעלה למטה, אף כך דברים אלו נמשכים ברוח הקדש ממעלה למטה, ומשום זה אמר משה שירה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

